

## REFERENCES

- Arnita, I Gusti Ayu, Ida Ayu Made Puspani, Ni Luh Nyoman Seri Malini. 2016. *Componential Analysis of The Cultural Terms in The Bilingual Short Story Entitled Mati "Salah Pati" and Its Translation "The Wrong Kind of Death"*. Denpasar : Universitas Udayana.
- Brata, Frans I Made. 2010. *Teknik Pergeseran dalam Penerjemahan Sistem Sapaan dalam Budaya Religi*. Seminar Lokakarya Nasional. Universitas Diponegoro. Diakses di [www.eprints.undip.ac.id](http://www.eprints.undip.ac.id)
- Cintas, Jorge Diaz & Alin Remael. 2014. *Audiovisual Translation : Subtitling*. New York : Routledge. Page 8-9.
- Cintas, Jorge Diaz & Gunilla Anderman. 2009. *Audiovisual Translation : Language Transfer on Screen*. England : Palgrave Macmillan. Page 85.
- Darman, Faradika. 2020. *Kemubaziran Kata dalam Berbahasa*. <https://kantorbahasa.maluku.kemdikbud.go.id/2020/09/kemubaziran-kata-dalam-berbahasa/>. Diakses pada 27 Juni 2022
- Dewi, Gusti Ayu Oka Cahya & I Nengah Sudipa. 2017. *Transposition In Garuda Magazine's: English-Indonesian Translation*. Bali : Udayana University.
- Finnolius, Charles Yohanes. 2019. *The Analysis of Translation Unit Shift in The Subtitle of "Glass" Movie*. Tangerang : Buddhi Dharma University.
- Fusch, Patricia. 2018. *Denzin's Paradigm Shift: Revisiting Triangulation in Qualitative Research*. Minneapolis : Walden University.
- Hatim, Basil and Ian Mason. 1997. *Translator as Communicator*. London : Routledge. Page 1.
- <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> [Diakses 22 April 2022]
- J. C. Catford. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London : Oxford University Press. Page 20.
- J.C. Catford. 1964. *A Linguistic Theory Of Translation* . Edinburgh : Oxford University Press. Page 20.
- Joshi, Pares. 2018. *An Overview of History of Translation in the Western World*. Gujarat : Veer Narmad South Gujarat University.
- KBBI, 2022. Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI). [Online] available at <https://kbbi.kemdikbud.go.id>. [Diakses 22 April 2022]
- Kantiastuti, Herdani. 2014. *An Analysis Of Category Shifts In The English-Bahasa Indonesia Breaking Dawn Movie Texts*. Yogyakarta : Yogyakarta State University.

- Maula, Inayatul . 2015. *Types Of Translation Shifts Found In 'The Adventure Of The Speckled Band' With Catford And Newmark's Theories*. Cirebon : IAIN Syekh Nurjati.
- Molina, L dan Albir, A. H. 2002. *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Dalam *Meta*, Vol. XLVII, No. 4. Hal. 499 – 512
- Newmark, Peter. 1988. *A text book of Translation*. New York : Prentice Hall. Page 5.
- Peck, John and Martin Coyle. 1984. *Literary Terms and Criticism*. London : Macmillan Education Ltd.
- Purnamasari, Fika and Ida Zulaeha. 2019. *Pemarkah Imperatif Bahasa Indonesia dan Bahasa Jawa : Studi Kontrastif Pemerolehan Bahasa Jawa Pada Santri Pondok Pesantren Al-Idrus*. Semarang : Universitas Negeri Semarang.
- Putri, Desak Nyoman Astri Pradnyani. 2016. *Translation Procedures Of Medical Terms In The Book Entitled Stress Less*. Denpasar : Universitas Udayana.
- Riccio, F. 2004. *History of the English Language*. Newyork : Newyork University. Page 47
- Reza, Muhammad. 2018. *An Analysis of Translation Procedures in Translated Thesis Abstracts of Students of Faculty of Social And Political Sciences*. Medan : University of Sumatera Utara.
- Suryani, Irma. 2018. *The Analysis Of Translation Shift In Harry Potter And The Chamber Of Secret Novel And Its Translation*. Mataram : University of Mataram.
- Taufiqi, Muhammad Aulia. 2019. *The Influence of Class Shift on Achieving Semantic Meaning in the English-Indonesian Translation of Yule's Pragmatics*. English Education Journal.
- Ummatin, Khoiru. 2015. *Translation Techniques analysis on the subtitling film Lesson for an assassin in JTV*. *Jurnal Bebasan*. Volume 2. Page 78.